COSMOGLOTTA

Organ del Association International Cosmoglotta
Consacrat al developation e propaganda del
Lingue International Auxiliari Occidental

Redaction e Administration: COSMOGLOTTA, Mauer bei Wien, Austria.
Abonnament annual: 5 ö. S = 4 sv. fr = 0,75 doll. = 3 RM = 25 csl. K

Annu VI **Marte-April 1927** **Nr. 39 (2)**

OCCIDENTAL

Judicies de linguistes

Prof. Dr. Albert SAAREESTE de Universitate Tartu-Dorpat (Estonia) scri 11. 1. 1927 a Edgar de Wahl, li autor del lingue international Occidental (Traduction Occidental ex estonian):

„Mi ha recivet Vor amabil epistul junt con li brochures Occidental. Mi deve attestar, que in li amasse de hodial artificialmen creat international lingues, Occidental es li max facilmen comprensibil, precipue por ti qui conosse si anc solmen un romanic lingue. Li letura del textes redactet in ti lingue ne ha causat me minimal desfacilitá. Mi gratula Vos, estimat Senior, cordialmen pro ti labor-fructe honorant nor commun patria e mi crede in li progress e victorie de ti lingue."

Prof. Dr. A. L. GUERARD de Universitate Stanford, Cal. (USA), li autor del libre „A Short History of the International Language Movement" (T. Fisher-Unwin, Ltd, London, Adelphi Terrace; price 1 guinee) scri (Kgl. nr. 9) a Edgar de Wahl, li autor de Occidental (Traduction Occidental ex angles):

„Vor lingue significa un decisiv progress. It sembla me que Occidental representa un passu in li rect direction . . . Vo va remarcar que mi arrivat a resultates frappante simil a Vor. In omni casu li differenties existent inter nos es considerabilmen minu important quam li punctus in quel noi concorda. Mi es cert que it vell esser nos tre facil aplanar nor divergenties si un pertinent autoritativ comité vell invitar nos."

Esque Occidental es romanophil?

It es un sempre renovat accusa que Occidental es un purmen romanic lingue e pro to ne vermen international. It es ver que li latin substantie prevale in it por li ordinari conceptiones de communication, jurisprudentie, politica, religion, scientie etc, per un parol, i. e. por conceptiones caracterisativ de nor statal e civil organisation, quel basa ya sur li classic e christian civilisation. E ti paroles o almen divers derivationes de ili anc hodie ancor es trovat in omni europan lingues in plu o minu grand quantitá, max mult probabilmen in angles, ci advere principalmen in derivationes, ú li parol fundamental es de origine germanic p. e *moon* — *lunar, sun* — *solar, woman* — *female, dog* — *canine* etc. Ma un tal metode es li max ineconomic pensabil por un L. I., quel comprensibilmen deve usar anc por li parol fundamental li thema ja conosset ex derivationes. Do **lun** — **lunari, sole** — **solari, femina** — **feminin, can** — **canin** etc. It vell esser cúlmine de chauvinisme excluder omni ti paroles pro un malcomprendet justicie quel contribue a chascun lingue un egal quantité de radicas o paroles. In scientific e practic coses omni chauvinisme es li max mal consiliator e just in li camp del internationalisme on deve strictmen abdicar tal fluenties mental, evocat o agrandat per li venenosi atmosfere del guerre mundan, quel regretabilmen ancor til nu ne ha dissipat se. Tal postulationes pri plu grand usation de germanic e slavic radicas veni presc solmen de germanes. Li slaves self til nu ne ha expresset tal pretensiones. — Ti qui concede li romanic radicas ja existent in international derivationes postula que almen omni altris deve esser prendet ex lingues german e slav. Un prova in ti direction representa li max bon de ti projectes: *Medial* de Sr. Weisbart. It es nu interessent vider li evolution quel monstra li successiv projectes de Sr. Weisbart comensant per *Europal*. Plu il aprofunde se in li scientic materie, plu su lingue latinisa-se, e li german parte diminue-se, proque il trova plu e plu relationes inter li parolmaterialie quel fa superflu special germanic radicas por ja existent international latin tales. Just ti economic e practic statupunctu deve anc haver un valorosi influentie ye adoption de un radica. Ma it ne es li sol. Un altri tre grav consideration es li plu minu pur stil del lingue. On posse dir artistic considerationes ne vale por un lingue solmen auxiliari e quasi mecanic. Ma quo es artistic, estetic etc? To es ni plu ni minu quam li max bon e economic adaption del medie al scope visat. Anc un machine deve esser unitari in su construction e plu perfect it es, plu it approxima se a estetic e bell formes. Ples comparar li unesim automobiles quel esset copiat del coches, e li modern formes de ti vehicul e on va conceder que ili aproxima se a un typ final caracteristic por ti construction eliminant omnicos foren al idé fundamental.

Un lingue deve esser ne solmen scrit ma anc parlat. Ti qui have customation parlar fluent du divers lingues va confirmar li secuent observation. Si on parla rapidmen por exemple russ e intercala angles, frances o german paroles on ne posse pronunciar les in rect maniere in li fluentie del russ pronunciation; on involuntarmen russifica les tam per pronunciation, quam per form, quancam on nequande vell far to si on parla li altri lingue. On simplicmen ne posse tam rapidmen adaptar su bocca a divers pronunciationes.

Si on examina plu precismen li form acustic del paroles de un lingue, on va trovar que chascun lingue have su propri styl quel rarmen o plu ver nequande concorde con ti de un altri lingue. Pro to chascun lingue acceptent un foren parol transforma e adapta it a su propri styl,

til que it ne es plu reconossibil quam foren p. ex. F *boulevard* de D *Bollwerk*, D *Pferd* de L *paraveredus*, R *Kulebäka* de D *Kohlgebäck*, Est *selts* de D *Gesellschaft*, D *rist* de R *krest* etc.

It es clar, que li sam regules e leyes governa anc li L. I. Ma just pro to, proque li L. I. es fat artificialmen on deve esser excessivmen caut in adoption de paroles de divers lingues por ne leder li styl normal ja dat per li international paroles de latin origine. Por exemple on nequalmen posse adaptar un parol quam D *Schraube* al styl del L. I. e li inplantation de ti parol a Esperanto es un grav misprense, tam fonetic quam estetic e practic. Occidental ha tamen adoptet ti germanic parol ma in un form scandinavic, **scruv,** quel bon adapta se al caractere general.

Pro to li mixtura inselectiv de max divers paroles de omni lingues es intolerabil e deve repugnar omni persones con natural instincte. Li sam instincte revolta contra li ligation del romanic finition o con german paroles quam *knabo, shraubo* etc in Esperanto.

Petroleo es bon cose, e lacte es bon cose, ma lacte con petroleo es horribil! Just ti inproportionat juntura de paroles de heterogen origine dá a *Medial* su repugnant caractere de un embrio. On senti que malgré li medialisation del paroles, o forsan pro li ne sufficent trapenetration del elementes li harmonie ne ha esset atin'et. Just pro ne evocar li desagreabil sentimente de un emulsion it es absolutmen necessi renunciar a omni caracteristic finales adoptet in Espo-Ido. Talmen li incorporation de foren paroles es mult facilisat ma in omni casu on deve absolutmen secuer li fonetic leyes del principal facticmen dat parol-materiale. Intern de ti limites on posse e mem deve introducter in li L. I. expressiv paroles vastmen conosset e Occidental contene un sufficent grand quantitá de germanic e anc slavic paroles, mem por tal conceptiones ú in Esperanto o Ido es usat romanics, p. ex.:

Occidental:	Esperanto:	Occidental:	Esperanto:
gurgul	*gorgho*	**helm**	*kasko*
storc	*cikonio*	**segle**	*velo*
svimar	*naghi*	**ost**	*oriento*
svin	*porko*	**west**	*okcidento*
self	*mem*	**sarc**	*cherko*
mann	*viro*	**strax**	*tuj*
moss	*musko*	**sparro**	*pasero*
yelb	*flava*	**fox**	*vulpo*

Si on juxtaposi omni germanic elementes on va vider que ili representa specialmen technic e cosic conceptiones, durant que li romanics contene li mental, corporal e natural tales. Un tal distribution totalmen corresponde al historic signification de chascun popul in li atin'et civilisation homan.

Li conceptiones del

scientie e philosophie es grec (diagnose, polymorphie, neurasthenic, anemic, schisophren, pleuritis, hypothese, metaphysica),

vive örganic e social-politic — latín (pede, manu, cap, cordie, ventre, córpor, fluer, cive, socio, communism, republica, construction, conductor, privat),

musica e banc-trafic — italian (forte, adagio, da capo, violoncello, piano, andante, cassa, conto, giro, tratte),

elegant societé e fin ton — frances (politess, souper, diner, banquette, hôtel, menu, champagne, haut goût),

navigation — holandés (mast, styr, bote, steve, tacle, strand) e angles (top, jib, ref, stropp, wach),

technica e industrie — germanic (scruv, muff, ersatz, vind, slit, spul, stal, staple, strad, strap),

sport — angles (sport, lawntennis, start, box, turf),

despotie e infrenat voluntá — russ (ukas, knut, bolshevic, pogrom) e hispan (hidalgo, toreador, autodafé, matador).

Anc exotic popules ha contribuet al materiale de international conceptiones: persic (bakshish, bazaar, divan, turban), indic (calico, rum, punch), hebreic (sabat, cherub, delta, camel. amen, elefant, jubilar, mammon), arabic (alcohol, magazin, balsam, arsenal, tara, café, safran, koran, kadi, alcov, alcali, alchimia, algebra, alhidade, zenit, nadir, harem, razzia, marabú, gazelle, giraffe, sofa), turc (sultan, fez, pashá, yatagan), chines (té, mandarin, kotau, silk, bonze, caolin), japanes (gheisha, samurai, harakiri, kimono), indian-american (wigwam, squaw, moccassin, cocain, tabac, cigarr, chocolade, cacao, cannibal, colibri, orcan, hamac, creol), negro-american (jazz), african (tse-tse), polynes (tabú, totem), australian (cangurú, bumerang).

Chascun secun to quo il ha adjuntet special de su propri cultura. Quant on ha dat, tant on recive. To es li ver justicie, ne ti qui postula que chascun popul mey reciver un quantitá egal roubat de altri possedentes o mem forsan secun li númere de parlantes! Nam tande nor lingue in substantie vell esser chinesi!.

Ma li paroles sol ne fa ancor un lingue. Ili es ligat per grammatica, etymologie e syntaxe. E ci nu on ja ne trova necos latin. Li grammatica ha devenit absolut modernissim paneuropan, simil al frances, angles e mem chines. Omni special romanic customes, quam li diphtongisation sub accentu, li vocalisation etc ne ha esset adoptet in Occidental e quo concerne li syntaxe on posse dir, que it es plu anglo-slavic quam romanic. Til nu contra ti parte del lingue ancor nequi ha protestat. Do it sembla que mi ha trovat ci li just via medial e modern. Li logic órdine quasi frances ma in sam tempore li absolut libertà de inversion quel dà tant fortie al germanic e slavic construction del parla.

Do, li materialie del paroles e particules es heredat de ti qui ha dat it al homanité, li poc mancantes es adaptat al ja existent stocc ex maxim conosset lingues; li grammatica es modern europan in li linie de evolution natural e li syntaxe conform al modern psychologic postulationes de un lingue e plu slavic quam romanic!.

„Suum cuique" e L. I. por omnes!. E. de Wahl.

Li psychologic e sociologic caractere del lingues.

Si noi concorda pri to, que li Lingue International deve esser pro primo un lingue, noi ha determinat anc per to su natur, su structur e su evolution. Artificial o natural, un lingue ne posse esser altricos quam un lingue.

Quo es un lingue?

Ti es li unesim question, quel omni interlinguist deve far, li unesim problema, quel on deve investigar. Si un hom vole constructer un vapormachine, esque il ne deve comensar per explorar, qualmen altri vapormachines es constructet, li leyes del mecanica e fysica, etc., e esque il ne va esser capabil erst depoy comensar li construction e forsan inventer alquicos nov e valoros por presentar it al munde?

Regrettabilmen un contrari metode sembla esser li regul in interlinguistic afferes. Ples mentionar li idé de un L. I. a un person, (doctissim scientistes nullmen exceptet) e inmediatmen super vos cade un pluvie de consilies, decretes, postulationes : it vell dever esser tal e tal, ideal, universal, logic, eufonic, curtissim, simplicissim, etc. Quasi li lingue vell esser un cose dependent solmen del vole de un person, quasi omnicos pensabil vell esser anc possibili ; o on resta che cert detal'es, p. ex. li alfabete, e crede que li tot problema es soluet per arbitrari personal decrete. .

Ne quo li L. I. vell d e v e r esser, ma quo it p o s s e esser, es necessi saver. A ti question li linguistica e su auxiliant scienties, quam psychologie, geografie, historie, da nos indispensabil information. Li verità es, que un lingue ne es alquo independent, ma in contrari depende de diversi factes e factores, queles noi es fortiat prender in conto. Lass nos escutar li paroles del insuperabil Hermann Paul (Prinzipien der Sprachgeschichte):

„Talmen quam li cultivatores de animales e plantes nequande posse crear áliquo pur arbitrari, ma, in omni lor experimentes, es fortiat restar inter determinat limites, si illi sercha un possibil noviformation de lu naturalmen crescet, in li sam modo un lingue artificial crecsce solmen sur li fundament de lu natural. Tam poc quam li activitá de ti factores, queles determina li natural evolution, posse esser eliminat per alqual cultivation, tam poc to es realisabil in li dominia del lingue per intentional regulation. Illi continua acter inimpedit, malgré omni intervention, e omnicos format per artificial metode, quo es adaptet in li lingue, va esser subjugat al lude de lor forties."

In li linguistica on dí, que li lingue es: 1) un f y s i o l o g i c, 2) un p s y c h o l o g i c e 3) un s o c i o l o g i c f e n o m e n.

Si noi ne resta ti ci vez che li fysiologic (li fonetica), ma torna nor attention a li psychologic e sociologic caracter del lingue, noi va trovar, que ti ambi es li max fundativ e decisiv just pri construction e introduction de un LI, un fact, quel, regrettabilmen, tro sovente es ignorat e obliviat in li discussion interlinguistic. Plu on comprende li psychologic e sociologic bases de un LI, plu diminue se li spacie por liber construction.

Li psychologic caracter.

Li lingue ne es un product, ma un function, null „ergon", ma „energeia" (W. Humboldt). Li function del parlada evente inconscient. „Omni manifestationes del lingual activitá flue ex li obscur spacie del inconscientie in li psyche. In it existe, quo li individue dispone de lingual medies — un multissim complicat psychic mecanisme, quel consiste de gruppes de idées, tre inplicat inter unaltris" (Paul). Ti psychic mecanism associa se con li moves del lingual organes, e su functiones posse esser caracterisat quam reproduction e formation de analogies. Omnicos, quo alquande ha esset in li conscientie, resta quam activ moment in li inconsciëntie. Nov idées deve passar tra li conscientie por exister pret a usation in li ínconscientie.

Ti fact have grandissim importantie por li linguistica e didactica, e comprensibilmen, anc por li interlinguistica. De to secue quam un corollarie, que si un lingue international possede lingual images (optic, acustic, motoric), queles ja existe in li inconscientie del aprendentes de li lingue, talmen que li lingual images besona solmen esser vocat in li

conscientie por esser pret a usation, ti lingue es li max facil por li aprendentes. Mem li max simplic aprioric lingue es horribilmen desfacil por aprension, si ne totalmen inpossibil. It ne es sufficent que li lingual images del LI solmen similea lingual images conosset in ante; plu inmutilat illi es, plu facil es li lingue. In realitá on ne audi omnicos, quo es parlat, li propri interni voce auxilia nos e completa, quo ne es audit, talmen que noi crede que noi ha audit it. In letion on ne lee chascun littere, ma solmen quelc de illi, noi completa lu videt per propri optic (graphic) images, aprendet in ante. Omni mutilation del conosset optic images fa li letion plu desfacil o inpossibil. De to secue, que ti lingue international, quel possede li plu grand stock del inmutilat lingual images, conosset in ante de li max grand númere del usatores del lingue, es plu facil quam ti, quel possede it minu. Si p. ex. Occidental usa formes quam **delegation, fiction, formation,** ma Ido *delegitaro, fiktiveso, formacuro,* lingual images, conosset in ante de nequi, e ultre to ne format in analogie, ma chascun aprendend por se, Occidental es in ti respect innegabilmen plu facil quam Ido. To es un cose tam simplic e evident, que on astona, quande on audi persones asserter lu contrari.

Li max poc e li max simplic regules por formation de nov paroles ne vale ci, nam por exister in li inconscientie chascun parol deve har passat tra li conscientie, to es, deve har esset aprendet. Por un grand númere del civilisat homes null aprension es necessi concernent li paroles de Occidental, ma omni homes es fortiat aprender li idistic paroles, mentionat supra. Mem si li „radicas“ (plu correct li themas) e li suffixes es in ante conosset, to ne auxilia mult, nam chascum derivate deve esser format e aprendet in ante — li homes ne parla per themas e suffixes, ma per pret e complet paroles. Li radices, themas e suffixes ne existe in vivent parlation, solmen in li libres e linguistic mund de idées. Un formation de nov paroles ne posse eventer in li sam témpore quam li usation de ti paroles in parla, li unesim deve preceder li duesim, li lingue ne posse esser contene e forme samtémpore. On posse parlar e pensar samtémpore, ma on ne posse pensar e parlar e derivar samtémpore, to es tam inpossibil quam regardar in li cannon quande on fusila.

Ma on asserte, que si un derivation, quel da nos conosset paroles es li max facil, it ne es li max expressiv, proque li derivates ne va esser logic, e li LI deve esser un expressiv, logic lingue. Ci es un duplic errore. Unesimli chascun lingual image, optic o acustic, corresponde a un sensual o psychic experientie, p. ex. vision o sentiment, experit unquande in ante. Chascun idé consiste ne solmen de intellectual notiones, ma in grand parte anc de sentimental e volitionari momentes. Li scope del lingue es evocar che li auditor li sam idé quel existe che li parlator, o un cert sentiment, attitude, volentie. It es evident que p. ex. li parol **fémina** in Occidental plu inmediatmen evoca li desirat effect che un italiano, qui in su lingue matrin dí „femina“, quam li esperantic parol *virino,* quel va haver null resonantie, null „expressivitá“, malgré to que it es tre regularmem derivat de *viro.* Lu sam vale anc por *delegitaro* de Ido in vice de **delegation,** etc. Un expressivitá ne posse esser attin'et per paroles artificial, sin historie, sin contenentie, e prof. Reynold pro to tre just remarca, que al esperantic lingues manca totalmen sentiment. Li natural lingues ne existe solmen por expresser notiones, penses, to es lor secundari intention, li primari essent expression de affectes, sentimentes, volitiones. Li affectal fundament de lingue posse esser velat che plu intellectual homes, ma it existe, e plu forti it es, plu expressiv es li lingue.

Duesimli li assertion, que li lingue deve esser logic, to es secuer li leyes del logica (Couturat e su epigones), monstra clarmen, que on ne ha aprendet li ver natur del lingue. Lass mi ci citar li secuent excellent paroles de prof. Vossler:

„Li inaccordantie del grammatical functiones con li logical categorie es tant evident, que mem li max incurabil intellectualistes ne have plu li audacie negar it. Ma illi defende se per declarar, que quáncam li logical correctitá es nequande e necú realisat, nequande e necú completmen attin'èt, it es un ideal, yes, mem l i ideal, a quel li grammatic tecnica del lingue deve aspirar e in fact aspira. Li evolution del lingue vade a progressent intellectualisation.

Ma omni tecnica — to oblivia nor intellectualistes — omni tecnica have su ideal, to es li mesur de su correctitá in se self, ne extra, ne supra. Pertú ú existe un special tecnica, existe un special idé eo ipso. Li tecnica del pictor servi li idé del piction, li musico li idé del musica. Pro to li grammatica, essent li tecnica del lingue, servi solmen li idé del lingue, ne ti del logica. Ti simplic veritá que li linguistic idé es un cose por se, áliquo independent e áliquo essentialmen different del logical idé, ti simplic veritá es sempre denove ignorat".

Li lingue move se in un altri plan quam li logica. It es systema del conventional signes, ne logic, anc ne inlogic, ma forsan alogic. Noi posse trovar mult in li lingues quo es in accordantie con li logica, ma sovente un logica plu subtil quam „li superficial logical analyses del linguistic dilettantes, queles ha volet mastrisar li lingue" (Jespersen). „It ne deve esser concludet, que defectiv correspondentie inter logical e grammatical categories es necessimen nociv al lingue, considerat quam medie de expression. In contrari, inlogical e ingrammatical constructiones sovente attribue grandissim a facilitá e mem ad precision del expression" (Sweet).

On asserte ancor, que un strict logical grammatica e precipue morfologie es necessi por li m o n o s e m i e (unisensitá) del paroles e frases. On posi quam li ideal li devise: *un vorto — un nociono; un nociono — un vorto.* Ma to es pur reva, e mem ne un bell reva, quel nequande es realisabil, tre fortunosmen por noi homes. Un lingue, quel hat realisat ti principie, va posseder milliones de paroles e pro to va esser inpossibil. Li veritá es que li max evoluet lingues ne tende ad monosemie, ma a p o l y s e m i e (multisensitá), quo fa un grand númere de paroles superflu. „To, quo on nómina in general un rich lingue, es in veritá un complicat, circumstantial lingue. Cultural plu developat lingues besona plu poc paroles por expresser su affectes e notiones e pro to posse economisar li custas del energie." (Schrijnen). Essent un lingue, un LI ne posse ni evitar ni dispensar li s e m a s i o l o g i c leyes del lingues. Mem si un artificial lingue es strict monosemic hodie, deman, quande li lingue es usat practicmen in li mund, li bell systema va esser spoliat.

It es van interprènsion constructer lingues, queles es contrari al natur del homes. On deve sempre calcular con li homes tal, qual illi es, e pro to interlinguistes dever esser tre versat in li psychologie. Li home ne es, e nequande va esser, un pur intellectual ente. Tam inpossibil quam it es saltar super su propri ombre, tant inpossibil it vell esser elevar nos self de li firm terre a superior sferes de pur intellectualitá per li peruc del logica, quam li fàmosi Münchhausen. Noi es tre terrestrial entes, anc „in cosmoglotticis".

Mecanic, rationalistic lingues quam Esperanto, Ido es basat sur psychologicmen fals premisses. Li max bon comprension del nature del lingue monstra Occidental. (Fine secue). A. Z. Ramstedt.

Oriente e Occidente.

In nr 1, 1927 de „Esperanto" Dr. Privat ha publicat du interessant politico-scientic articules: „Oriento kaj Okcidento" e „Pri vortoj internaciaj". Quáncam il ne parla necú pri Occidental, on clarmen visa nos.

In li unesim articul il extende con ostentation li manus al oriente, esperante un plu activ colaboration de ti parte del munde. To es li response a du factes del ultim témpore. Li unesim es que li Pan-Asian Congress in Nagasaki ha rejettat Esperanto quam tro Europan lingue, e exportat un resolution pri desirabil creation de un Pan-Asian lingue. Li duesim facte es que Occidental ha precismen sublineat su pur europan caractere e labora in li direction de un plu strict juntion de Europa.

Si Europa va esser uniat ad Pan-Europa con su paneuropan lingue, ti facte self va imposir nor lingue occidental anc al orientales, negres etc., samli quam nor machines, nor cinema, nor radio, nor aeroplanes, cannones etc. E li experientie doce nos que ne cosmic utopies, ma concentration ye proxim urgent coses procura fortie e success. Noi do concentra nos ye li foco del civilisation, li occidente.

Li duesim articul es anc directet contra li naturalistes, e habilmen, quam omni articules del eminent ductor de Esperanto, tracta pri li dangeres de tal nominat international paroles, sovente havent un absolut altri sense in Angles e Frances. Il deducte de to li conclusion que un vivent lingue deve haver su autonom paroles, derivat secun li propri spiritu del lingue. Con ti idé mi consenti totalmen. Ja ante mult annus mi ha expresset ti idé in un articul „Heredie e autonomie"*).

Ma it es altricos, if li international paroles es „fremduloj" o derivat secun propri leyes. Mi va citar quelc passagies del interessant de Dr. Pr. (in traduction Occidental): „Nor lingue con prudent instincte .... ha inglotit les solmen poc a poc .... altri mundlingues ha apertet li bocc talmen larg, que ili esset suffocat per li invasion. Ha restat solmen un rich cadavre .... Li max vivent elemente es to, quo on hauste ex su propri fonte .... Quam viviplen es .... *ano, anighi ; aro, arighi ; ema, emi ; ebla, ebligi ; malebligi* etc. .... „la china Esperanto" .... Quande un de ti „forenes" ne fe reciver per usation su Esperanto-baptisation, tande es necessi intervention e definition in official lexico .... etc.".

Per altri paroles, in li societé de nov-rich nigger-aristocratie Esperantan quam li supra citat „China-Esperanto" li ver europan culturnationes Grecia e Roma es admisset in „Esperantujo" solmen si ili transvesti e colora se ye „nigger", samli quam in U. S. S. R. li scientistes sembla dever mascar-se ye communistes por posser laborar e viver. Li similitá deveni ancor plu grand, si on torna su attention al admonitiones del presidente del Esperantic academie al discipline.

Quam eclatant exemple de tal negrijant europan Dr. Pr. cita li parol *aviadisto*, ma il prefere *aerflugisto* e rejecte *aviatoro*, proque un chinese deve questionar pri li sense de ti europan international parol. (Noi posse junter ancor centes de tal paroles: *kondukisto, direktisto* etc. apu li nov incorporat „fremduloj": *konduktoro, direktoro* etc.)

Ma un chinese qui ha aprendet Occidental ne senti necessitá questionar quo significa **aviator**, proque it deriva regularmen de **avi-o** (in Esperanto *birdo*) e noi have **avi-ar, avi-at-ion, avi-at-ic, avi-at-or.** Lu sam es pri **direct-or, direct-or-ia, direct-or-atu,**

*) *Corespondense International 1908, nr 9.*

direct-ion, direct-iv etc., omni autonom regulari derivationes, ma qui have li avantagie ja esser conosset por europanes e clar-e facilmen dechifrabil per chineses e altri non-occidentales.

Ceterli mi dubita, ca noi ne trova omni pur international paroles de Occidental anc in li Esperanto-lexicos de Christaller, Bennemann etc., con micri „niggerisationes“! Ma ili omni es „fremduloj“ in „Esperantujo“, forenes sin contacter con li indigen nov-riches de Esperanto, omni ti *nepri* (dever), *ree* (denov), *laui* (esser conform), *malanigi* (excluder), *iomete* (un poc), *endas* (deve esser fat), *eke* (subit), *virino* (femina), *estro* (chef) etc. Ma just li „forenes“ es posit in li „montrofenestro“ de Esperanto, quam noi ha posset vider in li rapporte al Liga de Nationes, por monstrar que li differentie de Esperanto e li nov projectes es solmen minimal. „Bluff for outsiders“.

E. de Wahl.

Russ scientie e Lingue International.

Li academianos russ interesse se pri li Lingue International. Quancam ili sembla ne conosser altricos quam Esperanto, támen lor judicie „laudativ“ secun „Heroldo“ nr 6 in su essentie es caut e ne tro promessiv por Espo. Talmen li academiano A. E. Fersman inter altricos scri:

„Garantie por successe de Esperanto va esser li conservation del condition usar li radicas del paroles ex li lingues de omni nationes. . . . Por li scientie it es extraordinarimen grav que li max usat terminos e expressiones mey esser unisensal por omni popules, omni landes e omni nationes. It es promesset a Esperanto triumfar sub condition que it infortia li interligationes con scienties studiant li historie del lingues. Esperanto va intrar in li corpore e sangue. . . . s i i t v a a t t e n t e r o m n i f a c t e s d e t o, q u e l i l i n g u e d e c h a s c u n p o p u l e s u n h i s t o r i c m e n o c c a s i o n a t f e n o m e n e“.

Ti enunciationes del conosset academian adapta se mult plu a Occidental quam a Esperanto, ma on ya save del libre de sr Drezen, que in Russia li scientistes deve esser caut con enunciationes contra Espo, quel es protectet del Soviet-regime.

Nu in omni casu, in un lande quam Russia anc li conossentie de Espo va far plu facil li comprension e transition ad Occidental.

E. W.

Interlingua Systematic

J. Rosselló-Ordines. ***Lingua intelligibil, sine studio, ad primo visu. Grammatica cam textu in interlingua et in Franc.***

Ti ovre de nor conosset samideano representa un adaptation del metode de Occidental ad Interlingua, penant eliminar del L. s. F. li inregularitá de su participies heredat del latin. In general il repeti li idées ja expresset in Kgl. Nr 3—4 (21—22) 1924 con quelc variationes. Basant sur scientic explorationes ti prova merite un detal'at critica, quel va posser esser fat solmen pos sufficent usation de ti lingue in practica u va monstrar se li avantagies e mancas, pri queles in li curt compendie de 12 págines on nu ne posse ancor totalmen judicar.

Li cose principal in L. I., quam ja ha monstrat Occ., es li regulari relation inter li infinitive e li participie del perfect, quel in latin genita innumerabil exceptiones. Sr. R.-O. trova nu que li metode de Occ. ne suficentmen conserva li form del infinitiv latin quel es sovent transformat

in li perfect form secun li modell del lingue Angles p. ex. electer, traducter, constructer, e sercha novi vias. Ti labores do es de alt scientic valor. Li question es, if li solution trovat de Șr. R.-O. es plu bon e practic quam ti del Occ., nam it es clar que lu essential es li atin'et resultate junt con li facilitá del metode.

Prof. R.-O. nu vole conservar quam possibil anc li thema del infinitive, e il discerne du coses: *Th* (thema general = infinitiv minus r) e *G* (generator — participie passat = *Th + to)*.

Nota. Si *Th* fini per *x*, *s*, *d* (changeat in *s*) on adjunte solmen *o*.

Li finale *e* del *Th* deveni curt *i* in *G*.

amar — amato, gemer — gémito, ma *dicer — dicto, vider — viso, annexer — annexo, audir — audito.*

Do in li verbes *dicer*, *vider*, *annexer* li *Th* ne es *dice*, *vide*, *annexe* ma *dic*, *vid*, *annex*, e in *gemer* it ne es *gem* ma *geme*. Regretabilmen li estimat autor ne di nos qualmen un person ne-latinist va saver if li *e* apartene al *Th* o ne.

Proque nu mult latin verbes ne submisse se a ti regules, li autor deve un poc changear les, specialmen li infinitive. Talmen noi recive li nov formes: *construcer, elecer, andjuncer, afflicer*, esque anc *fluxer?*

Regretabilmen li autor ne ha correctet, ni mem alludet li mancas de su systema queles noi ha criticat in li sam Nr. 21—22 de Kglt. Il simplicmen tace li desfacilitás, p. ex. qualmen es soluet li question con li verbes L.: *tangere — tactum, credere* esque *creso? rumpere — ruptum (ruper?) posse, venire — ventum, nascere — natum, noscere — notum, currere — cursum, fingere — fictum, fluere — fluxum (fluxer?), frangere — fractum (fracer?) fundere — fusum, mergere — mersum, movere — motum, mulgere — emulsion, pellere — pulsum, premere — pressum, quaerere — quaesitum, adhaerere — adhaes-ion, scindere — scissum, sidere — sess-ion, solvere — solutum, stringere — strictum, terere — tritum, torquere — tortum, vivere — victum, vincere — victum* etc. etc.

Ci adjunte se ancor li desfacilitá totalmen tacet pri li assimilation del consonantes por ex. *trah-er — trah-to — tracto, distinguere — distincto, jungere — juncto* etc.

Li desfacilitá pri constant mutation del consonante in *dicer — dicto* anc es suficent grand in conjugation.

Do mi trova que ti parte del labor del estimat prof. R.-O. ne es vermen soluet.

Ma li labore contene mult felici innovationes, partli ja proposit in Occidental o discusset in Celia, partli nov trovat. In cert maniere il reveni al solution de Dr. Zamenhof con li tegment-litteres in un plu modern visage, per un apostrofe, do *g'* = dj, *ch'* = tch, *l'* = quam in Occ.

Li nominatives *me* e *te* sembla esser repugnant, un casu objectiv es solmen in li triesim person. Ma in li unesim it vell esser anc necessi quam monstra li modern europan lingues.

Li altri pronómines latin regretabilmen ne conforma se al regul del accentu *aliqui, aliquid, altér, ultér, illúd, idém, nunquám* etc. e in general tre mult latin paroles ne va submisser se a ti regul: *juvénes, homine, sempér, quomódo, extér, pretér, supér, puéro.*

Secun Peano in Interlingua es admisset omni parol Anglo-latin, ma in facto Interlingua, anc ti de prof. R.-O. contene mult latin obsolet formes ja ne existent in li modern lingues quam p. ex. *acervo* (amasse), *sole* (D *pflegt)* quel coincide con *sole* (D *Sonne)* e *solo* (D *allein), hom* = F *on, obsequio* (F *hommage), fier* (D *werden),* suffixe *-ense* (Siam-ense), *post-charta*, etc.

Curios e nelatin sembla nos paroles quam: *mutto* (parol, F *mot*) *midio* = ½.

Interessant e elegant es li clar disposition del materiale, nov in li maniere ti del prepositiones e affixes, qui es gruppat ne in li alfabetic ordine del particules ma segun sense. Li pluralité concorde con ti del Occidental (li form self del suffixes sovente es plu archaic latin) ma existe queic nov vidpunctus queles merite special mention e discussion.

-etu (L. *-etum*) es absolut obsolet e existe solmen in queic poc paroles, in omni casu it ne es international.

In li sense de collective nu es quasi international li suffix *-age*, **boscage, plumage** etc., ma ti suffixe ne es usat che Sr. R.-O.

Sr. R.-O. abusa li idé que just Latin es international. Li rota del historie ne torna ad retro e hodie altricos es international quam in témpores de antiqui latin, p. ex. li radic **manca** es international til R. durantque *carenti* es obsolet parol solmen scientic. Li. L. I. ne es solmen un lingue por scientistes, e deve esser un vivent lingue e ne basat sur mortal'a.

Li contrarietá, expresset per du affixes: *des-* e *anti-* sembla esser ne rect precisat.

Es dit, que *anti* es usat in vocabules ne verbisabil, ples comparar F *antidater, antidoté.*

Inversmen *des* sovente es usat che paroles ne verbisabil p. ex. F *dés-astre, désavantage, désharmonie.*

Sembla me que li idé de ti du affixes es fundamental divers in li sense del movement, max bon comprensibil per ideografic representation:

anti = ——➤◀——: antichrist, antisocial, antisemit.

des = ◀—— ——➤: desarmar, desharmonie, deshonor.

-urio sembla ne motivat. .

Tre bon es li remarcat qualitá que li suffix **-ia** local, pos i del radica contracte se ad i accentuat: *librario-libraria.*

Incomprensibil es li differentie inter *arium* e *-aria, aquarium* e *aquaria.*

Absolut inmodern es conservar li *a* final in *-ista. a* have li idé international de feminin e ci *a* final in ti suffixe ha perdit se in li principal lingues ADFR!

Li sense de ti suffix: f a u t o r e es ne per extension, ma primitiv, e li altri sense t e c n i c, a r t i s t i c es per extension.

-ario ne sempre significa officie, occupation, function, ples comparar: millionario, destinatario.

Li suffixe *-ilia* sembla esser ne motivat; li exemples citat ne es convictiv.

Interessant es anc li sense de *-eo* (igneo, aureo) = simil in aspectu, in composition e li juxtaposition apu *-ear,* quel suffix es prendet just in li sense de Occidental.

In summa un interessant e scientic ovre, quem omni interlinguist interesset scienticmen deve conosser. Personalmen sembla me que li fundamental manca es li tro sclavic dependentie del Latin ye detrimente del internationalitá.

E. de Wahl.

Recensiones

M o n d o l i n g u o — W e l t s p r a c h e, li organ del german idistes, ha changeat su redaction. In vice de Dr. S. Auerbach nu ducte li conosset socialdemocrat sr H. Peus. E ja in li unesim numero li scientific impartialitá quel ha distin'et til nu ti idistic revue, ha brusc fat plazze a meeting-assertiones por persones ne conossent li ver statu del coses. Scienticmen

taxat li articul inaugurativ del nov redactor sta sur tre bass nivelle. Ma ultra to que li autor sembla haver tre poc, o plu bon dit, null conossenties pri linguistic coses, il anc visibilmen ne save necos pri Occidental, pri quel il asserte coses ne existent. To es tam plu astonant que sr Peus ha assistet in Praha al discurs de sr Pigal pri Occidental e prendet parte in li discussion. Do ci mi deve constatar fals assertiones malgré li conossentie del verità. Ti facte mi deve ci marcar e stigmatisar.

Do ne possente refutar in maniere vermen scientific li bon fundat metodes de Occidental il repeti denove omni vel'i fals assertiones del annu 1922!.

Quelc exemples ex su critica: Il critica li different finales del infinitive **ar, ir, er,** e del participie **at, it, et,** e nomina to exceptiones. Do il sembla ne comprender que li finale es **r** (resp. **t)** e li vocales apartene al tema verbal. Quo vell dir sr Peus si mi vell dir que Ido have divers formes de infinitive in *-jar (voyajar), -var (lavar), -kar (drinkar), -lar (rular), -sar (pasar)* etc etc. Il scri anc: *On trovas la vorto* **rapiditá** *(kun acento) pro ke la indikativo dil prezento anke finas per a.* It es vermen interessant, quam precis sr Peus asserte conosser mu motives! Mi vell consiliar a sr Peus monstrar ti passu a quelcunc scientist-linguist. Mi es cert que il va rider pri tal naiv conception. Li differenties logical inter suffixes quam **-ie, -ntie, -(t)ion, -ur**, pri queles mi ha mult vez scrit e explicat, il sembla absolutmen ne conosser o ignorar volente, proque il ne refuta mu scientic explicationes fat ja plurvez ante mult annus, mem in „Progreso" de Prof. Couturat. Il scri p. ex.: *Vice „institucuro" apud „institucar" en Occidental „institutione" evidente nur pro naturaleso.* Vermen „si tacuisses...!" Li parol **institution** es regularmen derivat de **institu-er, institu-t, institu-t-ion,** etc.

Il scri pri c: *Ta semblanta naturaleso esas tote superflua e nur nocoza naturaleso.* Ma per ti *nocoza naturaleso* Occidental deriva regularmen, quo Ido ne posse: **catolic-catolicism,** (in Ido *katolikismo*), **classic-classicism, silice-silicio-silicat, dec-decade-decimal-decimetre** etc., **caduc-caducitá, vice-vicario-vicariatu, simplic-simplicitá-simplicissim.**

Pri ti ultim parol sr Peus ne posse comprender per quo ti parol es plu bon quam *simpla.* Nu 1) **simplic** (= sin plic = ohne Falte) es parallel a **du-plic, tri-plic** etc. e 2) deriva r e g u l a r m e n **simplicitá, simplicissim, duplicitá** etc., international conosset paroles!, li Ido-paroles *simpleso, duopleso* etc. existe necú. E pri ti metode de Occidental, quel regularimen e con logical coherentie deriva international conosset sciential paroles per bon electet radicas e justmen interpretat sense de sufixes il audacia dir que Occidental *destruktas la ciencala fundamento.* O no, sr Peus, it destructe solmen li pseudo-fundamente de sres Beaufront-Couturat. Li fundamente de Occidental es li leyes del lingues e del psychologie de popules.

E. de Wahl.

Li Union del esperantistic laboreros, Leipzig-Thonberg, Wasastr. 16, ha editet un german brochure in 32 páginès, con titul *Die Wahrheit über Ido* (Li verità pri Ido). It contene un curt exposition pri li historie del *Delegitaro por adopto di Linguo Internaciona Helpanta,* pri li lingual reformes de Ido e un explication detal'at pro quo li esperantistes refusa li actiones del Idistes. Quelc argumentes es electet habil ma ne sempre objectiv.

Li anonym autor asserte, que Esperanto in omni punctus responde al postulationes queles li experientie fa a un lingue international i. e.

1) un simplic e facil gramatica, 2) un vocabularium composit per radicas prendet ex lingues vivent, 3) li max grand possibilitá a evolution. — Ad 1) on deve remarcar, que p. e. li accusative obligativ indicat per —*n* in Esperanto tutmen ne es li max facil. Li duésim postulation in su modestie es obsolet; hodie on demanda plu mult, i. e. max grand internationalitá e naturalitá del paroles, ma anc del affixes e derivates in accord con plen regularitá del derivation. Ad 3) on deve constatar que pro li artificial barragies del obligativ finales —*o*, —*a*, —*as* etc. por omni parol-categories grammatical, Esperanto sam quam Ido nequande va posser evoluer, polir e perfecter-se in maniere quam it es possibil in Occidental, quel posse incorporar omni cultur-paroles anc non-europan, sin dever mutilar les.

In li brochure es nominat Occidental un „reform" de Ido. It es ver que mult Occidentalistes es antean adherentes de Ido, in li moventie de quel ili ha penat laborar por li scientic solution del problema. Ma li lingue Occidental self es un altri systema, hant nascet ex li experienties del scientic investigationes pri li leyes psychologic del lingues natural. Ido in contrari basa sur li aprioristic principies logical de Dr. Zamenhof; ma it aplica les con plu grand rigore. Támen li selection del paroles in Ido plu quam in Esp-o responde al postulationes pri un L. I., secun quant ili ne es deformat per li schema heredat de Esperanto.

Un scientic critica va dever ne ignorar li nov direction in li recent evolution del L. I. manifestat per li apart systema Occidental. E. Pigal.

Mobilisaton.

Esperanto nr 318 anuncia: „*Universala Esperanto-Asocio, pere de la Centra Oficejo, entreprenis kompletan bibliografion kaj katalogon de chiuj „mondlingvaj projektoj". Unuaj monatoj jam alportis pli ol 400 nomojn. (Ordinare oni scias nur pri 150 ghis 200 lingvojprojektoj). Fakuloj, kiuj konas mondlingvajn verkojn, aliajn ol tiuj de la nomaro en Oficiala Jarlibro 1925, bonvolu komuniki precizan titolon, autornomon, formaton, paghonnombron. Kiu scias pri nepublikitaj reformprojektoj au novaj lingvoj elpensitaj, bonvolu informi. Helponto ricevos presitan katalogon de mondlingvoj. Adresu: Bibliografia Servo de UEA*, 12 Bd. du Théâtre, Genevè Suisse".

Noi mersia UEA pro ti penosi labor, quel posse servir quam valorosi guide a futuri comité autoritativ por studiar li evolution e stipular li definitiv form del L. I.

Ma secun li demandat indicationes ti libre sembla esser plu destinat a agitation por Esperanto quam a scopes de explorationes scientic. E sr. N. Yushmanov jus publicat un complet *Kronologial indexo dil sistemi mondolingual* in Ido-organ *Mondo* XV 43 e 295.

Li adherentes de Esperanto mey aprender que just li dogmatic conservation del innatural fundament de Dr. Zamenhof con su evident erras linguistic es li cause de persistent refusion de lor lingue per omni competentes e li cause de constant nascentie de nov projectes, malgré li grand difusion de Esperanto in li popul. Ma li situation es un totalmen altri pos li aparition de Occidental, i. e. li unesim systema respondent al postulationes del linguistica, quo es attestat de expertes. Un eventual confusion de Occidental con li efemeri lingue-projectes in ti grand mascarade de un legion de artificial lingues ne va posser mystificar li interesset publica pri ti nudi facte ni far halt al marcha de Occidental.

E. P.

Ex li presse

Li hungarian jurnal *Hir*, Szombathely, 2 Feb. contene un long articul de Dr. Celli Tamás pri L. I., Occidental e un recension de Cosmoglotta nr 1.

Kosmotechnische Nachrichten, Wien, nr 1 raportante pri li Occ-discurse arangeat de *KTG* in Hôtel de France, declara Occidental quam tre eufonic lingue.

Secun *Informoj de Esperanto-Asocio de Estonio* nr 57—58 (sub *Kelkaj diroj de estonaj lingvistoj pri internacia lingvo)* Prof. Dr. A. Saareste expresset dum su lecion lu secuent; „Lingue ne deve esser absolut logic, quancam it deve esser precis. Matematicmen logic lingues, quam es li artificial Esperanto e Ido, ne es succos e facilmen usabil. Ili es apt solmen por simplic trafic, p. ex. comercie."

Judicies

Sra. Magda HOPPSTOCK-HUTH, presidente del german section del „International Liga de féminas por pace e libertá", propaga Occidental, declarante it quam li unésim apt systema de Lingue International.

Secun „The International Language", revue del angles esperantistes, li comité executiv del Liga de Nationes denove ha repulset li proposition subtener li instruction de Esperanto in li scoles. A ti ci occasion, li Hungarian delegate, sr. de PAIKERT caracterisa Esperanto quam monstru lingual.

Li anti-occidental ortografie in „Esperanto" *)

Littere „c".

Si un inprejudicat occidentale trova, in esperantic textus, paroles quam *deca, franco, caro, colo,* il va instinctiv pronunciar les fals e — miscomprender. Nam in li vocabulárium il vide, que p. ex. *deca* have null connexu con: **decade** (AFISD), **decametre** (AFISD), **decalitre** (AFISD), **decagramm** (AFISD) e que li „just" signification es: *deca* Esp. = **decent** (LISFAD)!

Per *franco* anc un german va comprender: AF francón (LIS franco, D Franke) o il va imaginar li statu de alqual libertá: F franc (AD frank, IS franco) o anc un monete: F un franc. Ma in ver: *franco* Esp. = **un francés** (SIFDA)! E **francon** es in Esp.: *franko!*

Excurs: Li land **Francia** IS (FA France) = Esp. *Francujo* (pron. ne: Frankujo)! Ma **Franconia** (AISF) = Esp. *Frankujo!* . . . .

Egal anc *caro* ne es: **car** (LISP), ma: *caro* Esp. = DIS zar, AF czar!

Che *colo* un romano vell imaginar un parte de córpor animalic: L collum, IP colio, S cuello, F cou, de quel anc li angles e german conosse un derivate: L collare, SA collar, FD collier, I collana. Anc li international F colportage, colporteur deriva de it. Un german in special vell conjecter anc un pacc: ID collo (pl. colli), F colis. Ma, nequel de ti significationes es „just", nam: *colo* Esp. = **inch** A, D zoll! . . . .

Che *peco* un romano va plu pensar divers altri coses quam li „just". Il va conjecter animales domestic: LIS pécora o imaginar un connexe con: peccar (LIS). Ma in ver: *peco* Esp. = **pezze** (I, FA D piece)!

*) Ex un brochure (in preparation): Li anti-europan caractere de „Esperanto" de Ernst Graber (Dresden).

Un parol quam *danco* possibilmen un german o angles va miscomprender in F merci, D dank, A thank. Ma *danco* Esp. = F danse, A dance, IS danza, D tanz!

Ma in li form *laca* omni occidentale va creder reconosser li liquide: A lac, S laca, I lacca, D lack. Tàmen *laca* Esp. = **fatigat** (FSAL)! . . . . .

Lexico German-Occidental.

Un afere urgent es li continui in-interruptet edition del german-Occidental lexico de J. Gär. Li medies actual dura til li 7-im folie. Secun calculation lí total edition va contener circa 20 folies. Por un tal libre li precie de vendition va dever esser ne minu quam 5 frs sviss. Printa, paper etc por un folie es 70 frs sviss. Noi nu proposi a nor adherentes, gruppes e ceteri interessentes aquisiter actiones por printa de un folie, it es payar 70 frs sviss. Nor payament de ti actiones va esser fat in exemplares del lexico, e precis por chascun action on va reciver 30 exemplares, to es por un precie quel es minu quam 50%. It es clar que por nor samideanes li bentosti apparition del total lexico es un del max urgent e grav coses, quel ili deve subtener per omni forties, sive ili comprende german o no, proque on sempre va posser usar it con auxilie de altri national-german lexicos.

Ultra to por germanes ti lexico representa un novitá til nu ancor ne existent. Advere til nu on possede in lingue german xenolexicos (Fremdwörterbücher) solmen in un direction, i. e. on have lexicos queles vell dar li international extran paroles. Ma on ne possede lexicos queles vell dar li international extran parol correspondent a un apart german parol. E to es tre necessi che viagies, proque presc omni europan lingues contene divers international paroles quam extranes, queles on va comprender anc si it ne es justmen sempre usat.

Do chascun qui posse, mey acquisiter un action o almen un demi-action che sr E. de Wahl, Eha 10, Reval, Estonia. Li folies es reviset del autor de Occidental e del max bon conossores del lingue.

Abonnamentes, contributiones e subventiones por COSMOGLOTTA.

A. Z. R. por Occ-gruppe Helsingfors: 20 sv. fr; Dr. S. E. K.-Stockholm: 3 ö. S; J. C.-Kobenhavn: 2 D. K; H. M.-Karbitz: 3 ö. S; Prof. Dr. A. St.-Prag: 30 Kč; Prof. G. M.-S. Giov. V. Arno: 20 L; Dr. W. S.-Wien XIII: 5 ö. S; A. S.-Liesing: 5 ö. S; J. T. M.-Tonnay-Charante: 5,4 ö. S; L. E.-Wien VIII: 5 ö. S: Prof. J. M-Bruxelles: 5,43 ö. S; M. W.-Mattsee: 5 ö. S; H. H.-Wien IX: 5 ö. S; Dr. H. B.-Katowice: 7 zl; J. D.-Čakovice: 25 Kč: L. F.-Bilbao: 0,4 doll; W. C. W.-London NW 3: 5 ö. S; A. A.-Oslo: 4 sv. fr; I. Sp.-Wien III: 5 ö. S; A. H.-Eskilstuna: 10 ö. S; Ing. E. K.-Wien XVII: 5 ö. S; A. P.-Wien III: 5 ö. S.

Avise al non-abonnates.

Noi ha inviat Vos nr 1 e nr 2 de Cgl con SaC sin esser favorat til hodie per Vor abonnament.

Támen por nor sublim scop it es absolut necessi covrir li crescent expenses por printa e admistration. Pro to noi invita Vos misser Vor abonnament inmediatmen pos reciventie del present numeró. Li contribution minimal per annu es 5 austrian Schilling (por Organ e Supplement junt).

Si noi possibilmen ha errat pri Vor interesse por li serios aspirationes de Cosmoglotta a un scientic solution del problema del Lingue International, noi peti Vos retromisser ti ci numeró, declarante it quam „refuset".

COSMOGLOTTA.

Eigentümer, Herausgeber u. Verleger: Gesellschaft Cosmoglotta, Mauer b. Wien, Postfach 6.
Verantwortlicher Schriftleiter: Ing. E. Pigal, Liesing b. Wien. — Druck: G. Kanz, Liesing.

SUPPLEMENT

AL

COSMOGLOTTA

JURNAL SCIENTIC-LITTERARI IN OCCIDENTAL.

REDACTOR-EDITOR: H. PÁŠMA, TÁBOR 1006, TCHECOSLOVACIA.
ADMINISTRATION: COSMOGLOTTA, MAUER BEI WIEN, AUSTRIA.

NUMERO 8 **MARTE 1927** **ANNU II Nr 2**

CONTENE:

Nr 9 va apparir li 1. mai 1927.

Comte Hermann Keyserling.

Li Francia depos li guerre.

Mi have li grand joya posser traducter in Occ. con permission del autor, mu max eminent contemporan Baltic compatriot, un studie quel representa un specialisat supplement a su fin-spiritual libre „Die neu entstehende Welt" (Otto Reichel-Verlag, Darmstadt), gravissim del statupunctu del future de Europa, e quel mi recomenda al letores quam un del max actual. Ha apparit traductiones: f r a n c e s i sub titul: Le monde qui naît, Libr. Stock, Paris; a n g l e s s. t.: The world in the making, Harcourt, Brace & Co, New-York; h i s p a n s. t.: El mundo que nace, Revista de Occidente, Madrid; m a g y a r i c, editoria Revai, Budapest.

Li traductor.

Til li munde-guerre ne existet un land, in quel li homes de larg horizonte de spiritu e cordie ne ha citat ye circumstantie li antiqui sententie: Chascun have du patrias, su propri e — Francia. E vermen it es un cose inpossibil ne sentir se bon in Francia, in casu que on conosse e comprende it, e que li sentimentes evocat per li tèmpore ne superstratifica li inmediates. Specialmen proque to intut apen depende de personal relation al franceses — queles tre poc persones conosse e ne mult ama, depos que li munde ha desfrancesisat se, per quo

lor typ effecte ne plu quam universal, ma specific e mem provincial. Atin'er a conosser vermen li franceso ja pro to es desfacil, que il usa li politesse por gardar su grand isolation. Ma ja pro to chascun foreno, internimen solitari senti se bon in Francia. Ja pro to just teles es attraet desde sempre ad Paris.

Li ver, general e decisiv cause del sentimente de patria, quel chascun travive, nu es li secuent: ti lande representa li max perfecti statu de equilibrie quel existe in Europa inter hom e circumité. Ni un sol lande respecta tant li ultim solitarità de chascun singul. Ni un ha inventet por lu communitari, lu mediativ tam complacent formes. Quam natura tot Francia es just proprimen jardin-pais, li natura ha creat li hom francesi. Conform a to, ucunc es in question li mund exterior, il senti se quam jardinero! Mastrità in cocinerie, abellissament del natura feminin per vestage, arte del sociabilità, cultivat lingue, cultura del vive amorosi, li imperative del mesure in omnicos e del convenent egarde ye foren vanitosità, ili omni ja es ne altricos quam apart species de jardineragie. E a to sam apartene ultimli anc li alt moralità in sense del francesi «le moral», i. e. li alt caracteric equilibrie preciset del «ethos», intern del singul, sam quam del communité, del francesité. Secun doctrina chinesi li moralità es cultivat natura. De facte, per se self it nequande significa plu quam li atin'et harmonie inter spiritu, ánime, corpore e circumage; it es sin metaphysic signification. Ma de altri latere li moralità es li supposition de omni empiric harmonie.

Talmen Francia in omni relation es essentialmen cultivat natura i. e. jardin. Su statu in omni planes, comensante del culinari e til li morali, es essentialmen mesure e unison: In tant que it significa essentialmen un static equilibrie. Proque nu omni vive es basat sur incorporation in li circumstant munde, e omni durant felicie sur sagi reciproc accordation de desires e satisfationes. Do li francesi modalità del vive quam circumage va dever apartmen rendir felici just li portator del max contrari, dynamic-faustic modalità. Tam plu que li fat definitiones del frances atmosfere de vive implica un decisiv affirmation del vive. In ti cose li franceses es ancor, quam li sol europanes, de antic spíritu. Ili sta absolut sin prejudicies vers lu positiv de ti ci vive. E in to ili vide ante omnicos li possibil satisfation del sensualità. Ci nu jace probabilmen li cause proquó vermen chascun, qui ne es pedant o spicero o altrimen

misformat, senti se in hem in Francia. Li propri instinctes nequande agnosce un negation del vive.

Francia nu dura viver decisivmen trans omni changes. To es li eterni Francia. Quande mi recentli, pos 13 annus, denove ha esset tà, ta max mult ha impressionat me, qualmen li special mutationes del témpore absolutmen ne ha influentiat to eterni, ni mem tuchat it. Pro ti caus mi ne vell saver cose plu inept quam li parlacherie que Francia es «cose finit». Un lande con tam unic fortie attirant nequande es finit. Si su inhabitantes unquande vell extin'er se o degenerar, tande it va esser bentost nov-populat. E del inmigratores bentostissimli va devenir essentialmen egal homes, qual hodie nòmina se franceses. Quant to relate ye singules, just pro to principalmen affines electiv naturalisa se ta. E in general proque ti jardinland inresistibilmen transforma li hom de qualcunc altri specie ye un jardinero francesi.

*

Ma si chascun comprendento sin prejudicies anc hodie deve sentir se in Francia quam in hem, Francia self senti se in li munde pos-guerran omnicos altri quam hemic. E anc to ne posse esser altrimen. Ancor nequande, depos li migration del popules, Europa ha esset tam in fluentie. Tradition ha devenit historicmen insignificant, casus de precedentie ne vale plu, prestabilisat harmonie es perdit, omni equilibrie annullat. Sub tel circumstanties li mentalità francesi, in altri conditiones li max adaptat al munde, deve apparer quam li max mal adaptat.

Que nu li frances self, conscient ye su tam long existent situation de predominie, ne posse regardar li coses talmen, es clar. Il ne posse it tam plu, que su selfconscientie es plu emotional quam intellectual, quam tal facilmen e fort excitat, e que sentimentes es por se self ultim instanties. Li frances, quam representant del static equilibrie, in su conception del terre quam jardin francesi, ex su subjectività vide in li dynamico, si il vole adtruder le su leye, nullcos altri quam un criminal. Por il vale e x i s t e n t equilibrie, e x i s t e n t mores, e x i s t e n t jure, e x i s t e n t limite in omni sense. Omni desplazzation tasta dangerosimen ye su substantie. Pro li citat psychologic coses li frances, desde quande il porta su hodial caractere, sempre ha sentit se in guerre quam li attacat, in chascun adversario videt li inamico del civilisation, chascun vez persistet ye su absolut jure.

In ti mundeversion li sam psychologic statu devet potentiar se

in inaudit maniere. Del supra dit li tal nominat «hysteric timore» del franceses es tre bon comprensibil: Francia v e r m e n ancor nequande ha esset talmen in dangere. Nam su organisation postula in unesim loc — quam omni jardin — extern insecuration, e ti es perdit. It postula continuità de statu, e ti es suspendet. On miscomprende totalmen li frances, si on vide in li renteragie, in li self-evident maritagie de pecunie etc. solmen li advere sovente tre desjoyativ factes quam tales: Ili es solmen formes de expression i n t e r a l t r i c o s de un tenentie fundamental, quel postula equilibrie e duration. E quam tal it es certmen justificat, proque it es li fundamental premisse de omni tradition. On posse mem dir plu generalmen que, (proque li hom es essentialmen hom e ne lucifer), li harmonic accomodation al preexistent connexe significa li normal installation, normal in tant que solmen it possibilisa status durativ. Omni dynamica finalmen es inboccat in alcun static situation. Ni sur Faust, ni sur Don Quijote posse basar se un tradition. Ma certmen: in ti mundeversion lor tam avantagiosi tenentie fundamental posi li franceses inevitabilmen in li arriergarde.

Necos es in ti connexe plu instructiv, quam li position del altri popules al francesi conception del jure. Tam long quam ili sentit se in commun dangere ante li victoriant Germania, omnis comprendet li conception del «droit», nam li securation de Francia esset secun lor conception li salvation de ili omnis. Quam plu nu resta in dorse li dangere del guerre, tam minu quelcunc altri popul lassa valer francesi pretensiones. Nam ti pretensiones relate absolutmen ye lu passat, u li tot munde, e per to anc li sense del evenit, muta se.

Li citat considerationes contene, appare me, li clave ye omni problemas, queles li Francia pos-guerran posi a se self e ad altris. Ili permisse in sam témpore un secur prognose del futur e un sensification, mersi a quel lu inevitabil posse finir bon por omnes, do anc por Francia.

Null dúbita: tam long quam li nov-apparent mund es in statu de nascentie, li question de ductorità francesi rasonabilmen ne posse posir se. Egal self-evident, quam secun li leyes del symbolica de historie (ples comparar li relatent capitul de mu «Schöpferische Erkenntnis») Francia devet ducter in témpores de europan perfection final, it ne have li vocation in témpores de nov-comensa. Advere semblant it ha sovente representat li principie del mutation. Ma to esset sempre sol-

men semblant. Nov idées Francia recepte, secun su natura, precis solmen in tant gradu, quant ili ne servi por far exploder su existent equilibrie, ma por conservar it. To e ne lu altri esset li facte in li revolution frances. Ante quam ili interprendet transformar li vive, li social statu de Francia esset exter equilibrie. Mersi a lor reception e realisation, justmen ha mantenet se li antiqui Francia, li Francia del témpore del reyes, in un mutat social circumagie.

Nu on vell posser opiner — e specialmen mult franceses opine it —, que anc hodie li coses es li sam: que Francia posse, quam it ya anc fa per medie del Liga de nationes, ancor un vez «restaurar» Europa, ma ti question rasonabilmen ne imposi se. Li revolution frances esset un capitul in li libre de historie del vel'i témpore. Con li guerre mundan ha comensat un totalmen nov era. Nu omni signification es che li popules, li elemente de queles ne es statica ma dynamica. E esque li curt experientie del «annus de pace» ne ha demonstrat, que ti circumstantie necessimen pussa Francia in li arrier-garde? Su victoriatu le ha esset util solmen tant, que it posse tener se.

Catastrofes quam teles just nequande stipula decisiv mutationes del direction in li vive del popules. In durantie malgré omni accidentes sempre ti gan'a li avantagie, de quel li natura corresponde con li spiritu del témpore. Pro to null german, qui conta ha sentit se «abattet» per li fact har esset victet (solmen proque it es tam, on insiste tant ultra li Rhen ye to, que Germania ha perdit li guerre). Pro to li témpore labora inresistibilmen por Germania, malgré omni stulteries e erras del germanes self. Durantque sam inresistibilmen, malgré omni habilità del franceses, it labora contra Francia. Advere, in li reyentie del visibil, Francia posse ancor long restar in supra, mersí a su extern position de potentie e brilliant politic-diplomatic equipament.

Ma quam poc lu extern ja nu corresponde al intern, i. e. al ultimli real, monstra omni plu profundi regarde in li profundi francesi ánim. Ta reye desillusion, exasperation, astonation incomprensiv. Noi ha do victoriat..... Noi ha brilliantmen averat nos.... Noi have li jure por nos... Noi representa li antiqui cultura...! To omnicos tutmen ne es fals, ma ver, i. e. del vidpunctu frances. E ú popules lucta por lor vive, ne vale inpartial jure. Ma li statupunctu frances plu ne es decisiv historicmen e to es lu principal.

*

Tant al prognose del futur. Li dat supra prognose va venir infallibilmen, nam ci decide popular- e temporal-psychologic realitàs, li preponderantie de queles null accidente ne posse rupter. Ma nullcos nu vell esser plu fals quam interpretar ti factic situation in li sense, que it esse «finit» con Francia. Que it va esser nullmen «finit», mi ha monstrat supra pro altri considerationes. Ma ante omnicos it ne deve esser finit! Pro quó ne? Proque in témpores de general dynamisation li duration de un static situation, alcú, quam fren, es apartmen necessi.

Francia ancor hodie personifica li expression suprem del antiqui europan cultura. Que ti cultura ne appare plu novcreant in grand mesure, es fundat in li natura del coses. Con nor cultura it es ne altrimen quam con li grec, quel just pro su perfection in li quinesim e quadresim secul depoy ne ha productet necos essentialmen nov. Ma just in su stationari tard-era it ha creat ne solmen multcos deliciosi: just ti tardi-témpore, til in li tard hellenistica, ha devenit significativ por li nov era.

On di que Francia plu ne producte grand personalitàs. Unesimli producte tales in sense german e russ solmen yun popules. U li general base cultural es alt, ta mem li max talentat singulo desfacilmen developa se til unicatri grandore, proque anc lu extraordinari posse inrangear se, e talmen manca li conditiones por un hypertrofic evolution. Grand in sense german effecte ta solmen li individual barbaro o excentrico, — talmen in li Francia modern quam ultim probabilmen Balzac. Ultre to Francia nequande ha esset li lande de hypereminent singulos. Por to ja desde antiqui it ha esset disposit tro social.

Li signification de Francia ja de sempre consistet in li nivelle de su elites, quam communité, ne lor singul representantes, anc si ili esset extraordinari. Nu, hodie ti nivelle ne es plu bass quam ye quelcunc altri epoca. In cause de unisensità del témpore e secuentli del tradition, u ti tradition es vivet conscientmen, it ne posse esser altrimen quam que Francia hodie vide su mission in li ultim claration e differentiation. Pro to hodie, quande li ceteri munde posi li accentu sempre plu sur li irrational potenties de lu inconscient, Francia plu quam antey sublinea li clarità del intellectu. Pro to in su bell-literatur li representatività de Proust. Por li ultim finesses de il altri popules mey haver poc comprension, — ma, que èxiste ancor un moralmen incorruptet popul de ultim raffinamente, es hodie un cultural felicie.

Un moralmen infractet popul de ultim raffinament: ti synthese es lu essential. Presc omni differentiat Germanité es sin caractere, omni differentiat Russité caotic. Li francesi finspiritu es in su intern support directmen antic. E pro to noi altri besona just le! Quam mi ha monstrat in mu articul pri Hispania (publicat in «Europäische Revue» septembre) altri valores decide principialmen pri li signification de un popul por un altri quam por it self. Talmen it adveni que Francia self advere deve affirmar e accentuar multcos ne-frances in se, por mantener se in li nov-nascent munde, ma que su signification mundal basa ye to, quo it conserva del traditional. E per to mi atin'e li nov-postulat sensification. It vale por li franceses self quam por li altris, specialmen li germanes. Si li traditional Francia decide se por li direction de Poincaré, it es voet al morte, proque talmen it contradí al sense del nov era; si li altres decide se continualmen regardar it talmen, egal qual it es de facto, tande it es inproductiv por ili.

Tut altrimen sta li coses, si on considera su traditionalism e su statica quam integrant elementes del nov-nascent homanité. Do si Francia ne va plu luctar principialmen contra lu novi, e li yun popules ne plu va vider in it li inamic, ma ambi li necessi fren che li hotempore furiosmen galopant vehicul del blanc homanité, in ti momente li mortativ lucta va finir.

Talmen li du reciprocmen postulant e conditionant se poles de Europa, li static e li dynamic, posse denove constituer-se ad unaltru. Certmen ti transposition postula de Francia mult abdication. It presupposi li comprension, extrememen desfacilisat per li victorie e poy per li manca del esperat fructes del victorie, li unesim psychologicmen, e li ultim moralmen, que it deve por long témpore renunciar ye duction, e posse esser solmen ancor fren. Ma pro quó Francia li max dorlotat de omni landes de Europa ne mey anc unvez resignar? It mey apprender de Hispania quel depos Filippo II constantmen ha esset battet, e tamen nequande perdit su superbi selfconscientie . . . . .

Ma nu Germania. Pos lu persuffret it le es anc desfacil, pro altri motives, declarar se por e ne contra Francia, etsi pro li ascendentie malgré li abattement, su ovre es plu facil psychologic- e moralmen, quam ti de su contrapart, qui malgré su victorie perdi ye signification. Ma solmen in ti declaration por li adversario es includet un possibil felici futurità. In «Die neu

entstehende Welt» mi ha scrit, que in li tension germano-frances — ma ne in su compensation, mi vide directli li nucleo del futur Europa. Depos que mi self ha esset denove in Francia, mi posse declarar me solmen ancor plu precis a lu sam. Germanes e franceses inter omni europan popul-pares sta unaltru max proxim. Ili es li du intellectualmen orientat species de homes. Ili agnosce principialmen li sam valores. Talmen, plu va passar témpore e plu li ceteri landes — Anglia. Hispania, America, Russia va evoluer autonomli, ili va plu e plu reconosser, que li fate essential de Europa de nu es confidet a lor communità.

Traductet de E. de Wahl.

T. G. Masaryk:

Ex li ovre: Suicide.

Presc omni theoreticos e practicos pena escartar li mal ex li modern societé per reformes economic e politic. Un general et exclusiv attention es tornat a ti ci provas, e generalmen on expecta anc tre mult de it; tàmen mi ne posse haver un tal esperantie... Sovente li provas e querelles de nor parlamentarios, politicos e national-economos appare me fortmen pedantic e steril; certimen li societé ne va esser salvat per politic e economic concessiones, reformes e reformetes. Un poc plu o minu de jure e de pecunie ne va abolir li pessimistic desgusta del vive. Por ti ci mu consideration, quel forsan va apparer tre heretic al practic politicos, mi posse citar un eminent exemple ex li historie: li Christ.

Li munde roman esset in li epoca de Christ approximativmen in sam desesperat circumstanties quam li societé hodial; tande, samli quam nu, morbid suicidità ha repandet se, li homes esset malcontent e desfelici, li desire ye un Messia esset general. Qui ha tande salvat li homanité? Ni un politico, ni un national-econom, ni un socialist o demagogo. It es vermen fenomenal, qualmen Christ in su témpore, politicmen e socialmen tam excitat, absenta se del tot politica; quam facil it vell esser por il gan'ar li mentes per politic e socialistic agitation! Ma il postula solmen li perfection de caracteres, li profundisation de sentimentes religial; il vole que li homes mey devenir bon, nam il save que solmen in to ili va trovar li quietisation de lor animes. *Trad. H. Pášma.*

Printeria MILAN NEDVÍDEK, TÁBOR, Tchecoslovacia.